

FIGHA ETNOGRAFICA

Ref : Cassette 89-511-VA.

Tiempo: Cara A 30'
Cara B 00'

C A R A A:

- 1) Proyecto : "La Voz de los Abuelos".
Recolección : Colegio Maria Montessori.
Profesor :
Recolector : Alexander Díaz Hernández.
Grabando en :
Fecha : Mayo de 1.989.
Informante : Maria Antonia Paz.
Procedencia : Chirraique, Maicao.
Nacido en : Chirraique, Maicao.
Edad : 60 años.
Sexo : Femenino.
Estado civil : Casada.
Instrucción :
Ocupación :
Título : DATOS PERSONALES: Padres: lugar de origen, características etnicas, oficios practicados. Aprendizaje del oficio. Hermanos.

GENEROS ORALES:

RELIGION: Origen de la vida. Destino de las almas. Enfermedades, procedencia.

FILOSOFIA: Respuestas monosilábicas.

CONDUCTA SOCIAL: Respuestas monosilábicas.

TRABAJO: Invención del trabajo y las herramientas. Cultivos. Oficios. Animales de monte. Comidas diarias. Plantas medicinales, aplicación. Botánicos.

APRECIACION DE LOS SEXOS: Mandato en el hogar. Hijos.

VESTIDOS: Artesanías. Prendas de vestir femeninas y Masculinas. Adornos.

BAILES: La Chichamaya.

ETNIA: Procedencia de indios, españoles y negros.

Ref : Cassette 89-511-VA.

2.

ETNIA: Significado de mestizo y zambo.

- Observaciones : Se realiza el cuestionario metódicamente.
Respuestas cortas.
Se utiliza la lengua Wayuu y su respectiva traducción.
- Técnica : Buen sonido,
Cara B en Blanco.
- Transcripción : Fiel a la grabación.

"LA VOZ DE LOS ABUELOS"

La voz de los abuelos es con el fin de rescatar los valores culturales, las tradiciones y todo lo que envanece al guajiro desde un comienzo hasta nuestros días. A continuación se denota todo lo ocurrido en la entrevista con una indígena de esta región mayor de 60 años, la cual me respondió con el mayor agrado posible.

 Aquí el alumno Alexander Díaz Hernández del colegio María Montessori Entrevistando a la señora María Antonia Paz una de las indígenas de esta región con el fin de rescatar los valores culturales e intelectuales de esta WAYU mayor de 60 años.

Comenzaremos con la primera pregunta que es:

--. QUE EDAD TIENE USTED?

60 años

--. CUAL ES EL NOMBRE Y APELLIDO DE PADRE Y MADRE?

Punuria tei María rita y Fernando Paz

--. NOMBRE DEL PUEBLO O MUNICIPIO DONDE NACIO?

Chirraique Maico

Aquí en Maicao

--. EN QUE PUEBLO A PASADO LA MAYOR PARTE DE SU VIDA?

Anecta Maico

Aquí en Maicao

--. QUE ARTE U OFICIO A PRACTICADO?

Anjichei chinchorro

Hace chinchorro

COLEGIO MARIA MONTESSORI
MAICAO - GUAJIRA

DPTO. DE PSICORREABILITACION

--. QUE O QUIEN LE ENSEÑO ESOS OFICIOS?

Piajai la tijaicai tein

La mamá de ella

--. DE QUE PUEBLOS O MUNICIPIOS ERAN SUS PADRES?

Chijai terra punatai Maico

Que nacieron aquí en Maicao

--. Como ES O ERA SU MADRE? INDIA?NEGRA?BLANCA?NESTIZA?MULATA?

Mura taru correte jasupai allara, tachi

Que era Blanca de pelo crespo

--. QUE OFICIO PRACTICABA SU PADRE?

Nojoi maiye tancha cai a tairra a ya tai para no maigua areri a mar, areri paas, nonaigua

El trabajo del era cuidar los ovejos, los caballos.

--. QUE OFICIO PRACTICABA su MAMA?

Nava tai se yana ai janai samaijóro. arita

Ella hacía chinchorro y totumo

- . CUANTOS SON O FUERON SUS HERMANOS DE PADRE Y MADRE?
Terra jasac cajuyaise sietee
Por todos son siete
- . CUANTOS HERMANOS DE PADRE?
Guata seri
De padre son bastantes
- . LE ENSEÑARON SUS HERMANOS O PADRES ALGUNOS REFRANES?
Najai iguai jitai jaquei ja ja
Ella dice que no se acuerda
- . ADIVINANZA?
A yanta tirrajai piayariai aneye casaguayu guanapu casaseri
tei case airra, taja guayu taja guayu carne tai nicharrai
Ella se preguntaban por juegos que que era eso si decian
verdad si decian que era el mismo nombre de eso entonces
ganaba el que adivinara
- . MITOS O ENDRIAGOS?
Municharrain chin taja
Ella trata de decir que antes decian que era verdad y otros
que era mentira con tal que ella no sabe
- . CANTOS?
Arecaiterra
No sabe
- . ORACIONES PARA PROTEGERSE DE LOS MALEFICIOS?
Nojo
No sabe
- . SECRETOS PARA LA HEMORRAGIA Y PARA LA GUBANERA?
Najaipu januai pajuagiene
Con frutos de malos palas y frutos
- . LA VIDA ES UN DON RECIBIDO DE DIOS? DE LA NATURALEZA? DE NUESTROS PADRES? O DE LOS ANTES PASADOS?
Nojoi maregua sacana charrarei casagua neica jaguareigua
se gun elle la vida vino por Dios.
- . DESPUES DE LA MUERTE HAY OTRA VIDA?
Nojo que
Ella dice que no a vivir
- . SABE USTED A DONDE VAN LOS DEFUNTOS O LAS ALMAS?
Hei puamig
Se van para el cielo
- . LOS MUERTOS SALEN DE SU SEPULTURA A RECOGER LOS PASOS DADOS EN LA VIDA?
Anne
Ella dice que si
- . QUIEN MANDA LAS ENFERMEDADES DE LA MUERTE DIOS? EL DIABLO O LOS

COLEGIO MARCO ANTONIO DE MONTESSORI
MAICAGUA

COLEGIO MARCO ANTONIO DE MONTESSORI
M. A. G. U. A.

DPTO. DE PSICOLOGIA

DPTO. DE PSICOLOGIA

HECHIZERO?

Enjura

La maldad

- LAS ENFERMEDADES PUEDEN PRODUCIRSE POR EL CALOR? EL FRIO?
EL AIRE? EL VIENTO? LA TIERRA? LOS INSECTOS O MORDEDURAS DE
ANIMALES?

Con wuarache

Con el frio

- CREE USTED EN BRUJAS Y EN BRUJERIAS?

Anne

Si cree

- LOS SANTOS DE LA IGLESIA SON MILAGROSOS?

Nojo

No

- CONTROLA EL HOMBRE SU DESTINO?

jamuchai pa

Si

COLEGIO MARI MONTESSORI
MAICAO - GUAYAMA

DPTO. DE PSICOTERAPIA

- EL TRABAJO Y EL ESFUERZO VENCEN LA POBREZA?

Anne

Si

- LA PEREZA ES EL ORIGEN DE TODOS LOS VICIOS?

Adjaya poi taya ta

Ella dice que depende de los borrachos

- LA NECESIDAD ES LA MADRE DE TODOS LOS ARTES?

Anatayai taja

Si ella trabaja muy bien le alcanza para todo

- LA RIQUEZA CREA EL OSIO?

Noyatai

Dice que si

- LA JUSTICIA COJEA PERO SIEMPRE LLEGA?

ANNE

Si

- 1/ LA INJUSTICIA ES EL PEOR MAL ENTRE LOS HOMBRES?

Anne

Si

- EL DIABLO GUSTA TENTAR A LAS MUJERES BELLAS?

Anne

Si

- JUZGA EL LADRON POR SU CONDICION?

Anne

Si

- 1/ LA FAMILIA ES EL FUNDAMENTO DE LA SOCIEDAD?

Anne

Si

- ES USTED CASADA?
Anne
Si
- EL HOMBRE DEBE TENER MUCHAS MUJERES?
Nojo
No
- CUANTOS MARIDOS A TENIDO USTED?
wuanechi
Uno
- SON LOS HIJOS NECESARIOS PARA EL FORTALECIMIENTO DE LA FAMILIA?
anne
Si
- LOS HIJOS DEBEN SER EL SUSTENTO DE LOS PADRES CUANDO ESTOS SON ANCIANOS?
Anne
Si
- ES MAS CONVENIENTE TENER UNA FAMILIA NUMEROSA QUE COSTA?
Anne
Si
- SE ESTA DESBORONANDO LA FAMILIA COLOMBIANA?
anna
Si
- DONDE SE VIVE MEJOR EN EL CAMPO O EN LA CIUDAD?
Yaya
En el campo
- PARA USTED QUIEN INVENTO EL TRABAJO?
Toroco iedcai
El macho y lahembra
- QUIEN INVENTO LAS HERRAMIENTAS?
TOro iudca
El macho
- CUALES SON LOS CULTIVOS QUE MAS SE SIEMBRAN EN SU REGION?
Pichok, chijaira, parapa, ay
El frijol, la yuca, la patilla, el maiz
- CUALES SON LOS OFICIOS MAS COMUNES EN SU REGION?
Notai guayu trai alletacaye nacateya quetanjaye jaute
Ellos trabajan aqui cuando sea necesario en la siembra
- EN SU REGION SE PRACTICA LA GANADERIA?
Ayetacai saque asi nose goin
que si se trabaja por que se le da la comida el agua
- EN SU REGION SE PRACTICA LA PESCA?
Nojo
No

DPTO. DE PSICORIENTACION
 COLEGIO MARIA GUAYIRA MONTESSORI
 NAICAO

--. Cuales son los nombres de los peces que se consumen en su region?

COLEGIO MARIA MONTESSORI
MAICAO - GUAYAMA

Nojo

Nose

DPTO. DE PSICOLOGIA

--. CUALES SON LOS ANIMALES DEL MONTE QUE SE CONOCEN EN SU REGION?

Carina ,purico,pagua,canao

Ella nada mas conoce por aqui la gallina,el pavo,elburro,la vaca

--. QUE NOMBRE LE DAN A LAS COMIDAS TIPICAS DE SU COMARCA?

Friche

Chivo con bollo

--. QUE ALIMENTOS ACOSTUMBRAN A COMER EN EL DESAYUNO?

Q uese arepa

Come arepa

--. QUE ALIMENTOS ACOSTUMBRAN A COMER EN EL ALMUERZO?

Sancocho

--. QUE ALIMENTOS ACOSTUMBRAN A COMER EN LA COMIDA?

Jaayu

La mazamorra

--. QUE PLANTAS MEDICINALES CONOCE USTED Y PARA QUE ENFERMEDADES SIRVEN?

Acrespara guare surupai guanu sutu tante pite nai atre mayai jurapai

Cuando los niños tienen diarrea entonces le dan raices de arboles la cocinan y la preparan

--. ADEMAS DE LOS MEDICOS DE SU PUEBLO QUIENES SE DEDICAN A CURAR LAS ENFERMEDADES DE SU PUEBLO?

NEchijaico nomaimo taijaiaico

Ella dice que hay bastante paisanos que saben curar las enfermedades

--. SU NACIMIENTO FUE ATENDIDO POR LA COMADRONA DEL PUEBLO?

Recibi un wuayu y los piachi

A ella la recibio una paisana y los brujos

--. QUIEN DEBE VANDAR EN CASA?

Natachoncuai

Los hijos

--. Usted prefiere a los hijos hombres o mujeres?

Jie cauto tao catoncho

Ella prefiere a los dos

--. CUANDO UNA HIJA SE CASA SE LE PIERDE?

Nojo

No

--. CUANDO UN HIJO SE CASA SE GANA UNA HIJA

Anne

Si

-- EN SU REGION ELABORAN ALGUNAS CLASES DE TEJIDOS?

Anne

Si

-- COMO SE LLAMAN LAS PRENDAS DE VESTIR QUE USA" LAS MUJERES?

Cororu

Las mantas

-- COMO SE LLAMAN LAS PRENDAS DE VESTIR DE LOS VARONES

Wuayuco

-- COMO SE LLAMAN LAS PRENDAS DE LAS MUJERES?

Surujai cama

Cadena de oro

-- MENSIONE LOS NOMBRES DE LOS BAILES QUE ACOSTUMBRABAN A BAILAR

ET SU TIEMPO?

Yona, cachi

La yona osea la Chichameya

-- CON QUE INSTRUMENTOS MUSICALES LOS TOCABAN?

Cachirra

La tambora

-- POR QUIENES ERAN MAS BAILADOS?

Wuayu catacho

Las indies vestidas de rojo

-- QUE BAILES SABE USTED?

A ted yona chataimi wuayu

La chichameya

-- SABE USTED TOCAM ALGUN INSTRUMENTO?

Nojo

no

-- CUALES SON LOS BAILES QUE EJECUTAN EN PAREJAS?

La yona

La chichameya

-- CUALES SON LOS BAILES QUE SE EJECUTAN EN CUADRILLA?

Nojo

No sabe

-- LOS BAILES DE AHORA TIENEN ALGUN PARECIMIENTO CON LOS DE SU JU

VENTUDO?

Anne

Si

-- SE ACUERDA USTED QUE TIPO DE CANTO O DE CA CIONES SE CANTABAN

EN SU NIÑEZ?

Nojo

no

-- PODRIA CANTAR ALGUNA DE ELIAS?

NO JO

no

COLEGIO MARIA MONTESSORI
MAICAO - GUAJIRA

DPTO. DE PSICORIENTACION

- . DE DONDE VINIERON LOS INDIOS?
Chayaa dei
de la alta guajira
- . ESTABANLOS INDIOS EN NUESTRO PAIS CUANDO LLEGARON LOS ESPANOL
LES?
Anne
si
- . DE DONDE VINIERON LOS ESPAÑOLES?
Nojo
No se
- . LOS AFRICANOS O NEGROS HABITABAN EN NUESTRO PAIS ANTES DE LA
LLEGADA DE LOS ESPAÑOLES?
Nojo
No
- . DE DONDE LLEGARON LOS AFRICANOS O NEGROS?
Nojo
No sabe
- . LOS AFRICANOS O NEGROS LLEGARON POR SU PROPIA VOLUNTAD?
Anne
Si
- . Por PARTE PATERNA CUALES DE ESAS SANGRES HEREDO USTED?
Casupa
Blanca
- . POR PARTE MATERNA CUALES DE ESAS SANGRES HEREDO USTED?
Wuayu
Indio
- . CREE USTED QUE TODOS LOS COLOMBIANOS TENEMOS MEZCLADOS LA SANGRE?
Anne
Si
- . SABE QUE QUIERE DECIR LA PALABRA MEZTIZO?
Anasugware crea turuca anascho
Dice que ella no sabe pero que salen bonitos
- . SABE QUE QUIERE DECIR LA PALABRA SAMBO?
Nojo
No sabe

COLECCION MARIA MONTESSORI
MINDO-CUADRA

DATO DE FAMILIARIDAD

Bueno le Agradecemos a la señora Maria antonia por su grata cola-
boración para esta entrevista y de nuevo gracias

"OBJETIVOS"

- Que el alumno conozca las tradiciones de los WAYU
- Que sepan la importancia de estos
- Hacer que esta gente comprenda la importancia de ellos.

COLEGIO MARIA MONTESSORI
MAICAO - GUAJIRA

DPTO. DE PSICORIENTACION